叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《布朗的愚行》（选自：《多利弗罗(browne's Folly (from The Doliver Romance) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《布朗的愚行》（选自：《多利弗罗(Browne's Folly (From The Doliver Romance)

[ðə; ði]	-	['roʊmæns]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['piːsɪz]
THE	**DOLIVER**	**ROMANCE**	**AND**	**OTHER**	**PIECES**
这	-	浪漫	和	其他	件

《送信浪漫史》及其他作品

[teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]	[sketʃiz]
TALES	**AND**	**SKETCHES**
故事	和	草图

故事与素描

[baɪ]	[nə'θænjəl]	['hɔθɔrn]
By	**Nathaniel**	**Hawthorne**
经过	纳撒尼尔	霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

"	[braʊnz]	['fɑːli]	.
"	**BROWNE'S**	**FOLLY**	**.**
"	布朗的	蠢事	.

“布朗的愚蠢之举。”

" [ðə; ði] ['weɪsaɪd]	,	['ɔːgəst]	-	,	-	.
" **The**	**Wayside**	**,**	**August**	**28**	**,**	**1860**	**.**
" 这	路边	,	八月	-	,	-	.

《路边》，1860 年 8 月 28 日。

[maɪ]	[dɪr]	['kʌz(ə)n]	:	— [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]	['veri]	[glæd][tuː; tə]	[raɪt]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	, [æz; əz][juː; jʊ]	[rɪ'kwest]	,
MY	**DEAR**	**COUSIN**	**:**	**— I**	**should**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**write**	**a**	**story**	**,**	**as**	**you**	**request**	**,**
我的	亲爱的	表哥	:	— 我	应该	是	非常	高兴的	到	写	一个	故事	,	作为	你	要求	,

我亲爱的表妹：——我很乐意按照你的要求写个故事。

[fɔːr; fər][ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['esɪks]	['ɪnstɪtuːt]	,
for	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**Essex**	**Institute**	**,**
为了	这	益处	的	这	埃塞克斯	研究所	,

为了埃塞克斯学院的利益，

[ɔːr][fɔːr; fər]	['eni]	['ʌðər]	['pɜːrpəs]	[ðæt]	[maɪt]	[biː; bi]	[diːmd]	[dɪ'zaɪərəb(ə)l][baɪ][maɪ]	['neɪtɪv]
or	**for**	**any**	**other**	**purpose**	**that**	**might**	**be**	**deemed**	**desirable**	**by**	**my**	**native**
或者	为了	任何	其他	目的	那	可能	是	被认为	理想	经过	我的	本国的

['taʊnzpiːpl]	.
townspeople	**.**
镇民	.

或用于我的家乡人民认为合适的任何其他目的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[naʊ]	['meni]	['jɪrz]	[sɪns]	[ðə; ði]	['epək]	[ʌv; əv][ðə; ði]	"	[twaɪs]	- [toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz]	,
But	**it**	**is**	**now**	**many**	**years**	**since**	**the**	**epoch**	**of**	**the**	**"**	**Twice**	**-**	**Told**	**Tales**	**,**
但	它	是	现在	许多	年	自从	这	时代	的	这	"	两次	-	讲述	故事	,

但距离“重述故事”的时代已经过去很多年了。

" [ænd; ənd][ðə; ði]	"	[mɔːsɪz]	[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]	[mæns]	"	;
" **and**	**the**	**"**	**Mosses**	**from**	**an**	**Old**	**Manse**	**"**	**;**
" 和	这	"	苔藓	从	一个	老的	牧师住宅	"	;

以及《老宅里的苔藓》；

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][plæn][ænd; ənd] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]
and **my** **mind** **seems** **to** **have** **lost** **the** **plan** **and** **measure** **of** **those** **little**
和 我的 头脑 似乎 到 有 丢失的 这 计划 和 措施 的 那些 小的
['nærətɪvz] ,
narratives **,**
叙事 ,

我的大脑似乎已经失去了对那些小故事的规划和把握。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][soʊ] [ʌn'prɑːfɪtəbli] ['fɜːrtl] .
in **which** **it** **was** **once** **so** **unprofitably** **fertile** **.**
在 哪个 它 曾是 一次 所以 无利可图 沃 .

它曾经是一片贫瘠的土地。

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [noʊ]['stɔːri] , ['ðerfɔːr] ; [bʌt; bət] (['ræðər][ðæn; ðən][biː; bi][ɪn'taɪərli] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]
I **can** **write** **no** **story** **,** **therefore** **;** **but** **(** **rather** **than** **be** **entirely** **wanting** **to**
我 能 写 不 故事 , 所以 ; 但 (相当 比 是 完全 想要 到
[ðə; ði] [ə'keɪʒn])
the **occasion** **)**
这 场合)

因此，我无法写出一个故事；但是（与其完全错过这个机会），

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ][spɑːt] [nɪr] ['seɪləm] ,
I **will** **endeavor** **to** **describe** **a** **spot** **near** **Salem** **,**
我 将要 努力 到 描述 一个 点 靠近 塞勒姆 ,

我将尽力描述塞勒姆附近的一个地方。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['loʊkeɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['driːmi] ['fɪkʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ]
on **which** **it** **was** **once** **my** **purpose** **to** **locate** **such** **a** **dreamy** **fiction** **as** **you**
在 哪个 它 曾是 一次 我的 目的 到 定位 这样的 一个 梦幻般的 小说 作为 你
[naʊ] [dɪ'mænd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
now **demand** **of** **me** **.**
现在 要求 的 我 .

我曾经的目标是找到你现在要求我创作的那种梦幻般的虚构作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [kən'spɪkjuəs] [hɪl] ([aɪ] ['riːəli] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn]
It **is** **no** **other** **than** **that** **conspicuous** **hill** **(** **I** **really** **know** **not** **whether** **it** **lies** **in**
它 是 不 其他 比 那 显眼的 爬坡道 (我 真的 知道 不是 无论 它 谎言 在
['seɪləm] ,
Salem **,**
塞勒姆 ,

它就是那座显眼的小山（我真的不知道它是否位于塞勒姆境内，

['dænvɝz] ,
Danvers **,**
丹弗斯 ,

丹弗斯，

[ɔːr] ['bevərli]) [wɪtʃ] [juːst] [ɪn][maɪ] ['jʌŋgər] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] "
or **Beverly** **)** **which** **used** **in** **my** **younger** **days** **to** **be** **known** **by** **the** **name** **of** **"**
或者 贝弗利) 哪个 用过的 在 我的 年轻 天 到 是 已知 经过 这 姓名 的 "
['braʊnz] ['fɑːli] .
Brown's **Folly** **.**
布朗的 蠢事 .

或贝弗利）在我年轻的时候，它被称为“布朗的愚行”。

" [ðɪs] ['emɪnəns] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪdʒ] ['raɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l] ['kʌntri] [ə'raʊnd] ,
" **This** **eminence** **is** **a** **long** **ridge** **rising** **out** **of** **the** **level** **country** **around** **,**
" 这 卓越 是 一个 长的 岭 上升 出去 的 这 等级 国家 大约 ,

“这座高地是一条从周围平坦地带拔地而起的狭长山脊，

[laɪk] [ə; eɪ] ['weɪlz, 'hweɪlz] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːm] [siː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [bɪ'niːθ]

like	a	whale's	back	out	of	a	calm	sea	,	with	the	head	and	tail	beneath
喜欢	一个	鲸鱼的	后退	出去	的	一个	冷静的	海	,	和	这	头	和	尾巴	下面

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

就像鲸鱼的背部露出平静的海面，头部和尾部则在水面以下。

[ə'lɔːŋ] [ɪts] [beɪs] [ræn] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['seldəm] - ['trɑːdn] [leɪn] ,

Along	its	base	ran	a	green	and	seldom	-	trodden	lane	,
沿着	它是	根据	跑	一个	绿色的	和	很少	-	践踏	车道	,

沿着它的底部有一条绿树成荫、人迹罕至的小路，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [fə'mɪliər] [ɪn] [maɪ] ['bɔɪhʊd] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

with	which	I	was	very	familiar	in	my	boyhood	;	and	there	was	a	little
和	哪个	我	曾是	非常	熟悉的	在	我的	童年	;	和	那里	曾是	一个	小的

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

我小时候就非常熟悉那里；那里还有一条小溪，

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə] [hæv; həv] [dæmd] [ʌp] [tɪl] [ɪts] [ˌoʊvər'floʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪmɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

which	I	remember	to	have	dammed	up	till	its	overflow	made	a	mimic	ocean	.
哪个	我	记住	到	有	被水坝	向上	直到	它是	溢出	制成	一个	模仿	海洋	.

我记得我曾筑坝蓄水，直到河水溢出，形成一片人造海洋。

[wen] [aɪ] [læst] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['taɪni] ['striːmlit] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rɪplɪŋ] ['freʃli] [θruː] [maɪ] ['meməri] ,

When	I	last	looked	for	this	tiny	streamlet	,	which	was	still	rippling	freshly	through	my	memory	,
什么时候	我	最后的	看起来	为了	这	微小的	流子	,	哪个	曾是	仍然	涟漪	新鲜的	通过	我的	记忆	,

当我上次寻找这条小溪时，它在我记忆中仍然清晰可见。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['streɪndʒli] ['ʃrʌŋkən] ; [ə; eɪ] [mɪr] [dɪtʃ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [draɪ] [wʌn] .

I	found	it	strangely	shrunken	;	a	mere	ditch	indeed	,	and	almost	a	dry	one	.
我	成立	它	奇怪的	缩小	;	一个	仅仅	沟	的确	,	和	几乎	一个	干燥	一	.

我发现它奇怪地缩小了；实际上只是一条沟渠，而且几乎干涸了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [griːn] [leɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ; [tuː] [wiːl] - [træks] ,

But	the	green	lane	was	still	there	,	precisely	as	I	remembered	it	;	two	wheel	-	tracks	,
但	这	绿色的	车道	曾是	仍然	那里	,	恰恰	作为	我	记得	它	;	二	车轮	-	轨道	,

但那条绿色的小路还在那里，和我记忆中的一模一样；两条车轮印，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːtn] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] , [ænd; ənd] ['græsi] [strɪps] [bɪ'twiːn] ;

and	the	beaten	path	of	the	horses	'	feet	,	and	grassy	strips	between	;
和	这	被打败	小路	的	这	马匹	-	脚	,	和	草丛	条状物	之间	;

还有马蹄踩出的路，以及路间的草地；

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [tɔːl] ['loʊkəst] - [triːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prevələnt] ['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] - [bʊʃɪz] ,

the	whole	overshadowed	by	tall	locust	-	trees	,	and	the	prevalent	barberry	-	bushes	,
这	所有的	黯然失色	经过	高的	刺槐	-	树木	,	和	这	流行	小檗碱	-	灌木丛	,

整个地区都被高大的刺槐树和遍地的刺柏灌木所笼罩。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ruːtɪd] [soʊ]['fɑːndli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['evri] ['esɪks] [mæn] .

which	are	rooted	so	fondly	into	the	recollections	of	every	Essex	man	.
哪个	是	根	所以	深情地	进入	这	回忆	的	每一个	埃塞克斯	男人	.

这些都深深地烙印在每个埃塞克斯男人的美好回忆中。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [leɪn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stiːp] [ə'sent] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

From	this	lane	there	is	a	steep	ascent	up	the	side	of	the	hill	,
从	这	车道	那里	是	一个	陡	上升	向上	这	边	的	这	爬坡道	,

从这条小路出发，有一段陡峭的上坡路，通往山坡上。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'fɔːrdz] [tuː] [vjuːz] [ʌv; əv] ['veri] [waɪd] [ɪk'stent][ænd; ənd][və'raɪəti] .

the	ridge	of	which	affords	two	views	of	very	wide	extent	and	variety	.
这	岭	的	哪个	提供	二	浏览	的	非常	宽的	程度	和	种类	.

从山脊上可以欣赏到两种非常广阔且多样的景色。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ɪz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['seɪləm][ænd; ənd] ['bevərli] [ɑːn][ɪts] [ʃɔːz] ;

On	one	side	is	the	ocean	,	and	Salem	and	Beverly	on	its	shores	;
在	一	边	是	这	海洋	,	和	塞勒姆	和	贝弗利	在	它是	海岸	;

一边是海洋，塞勒姆和贝弗利就坐落在海洋的岸边；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['rʊrəl] [siːn] , ['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪktli] ['lev(ə)l] ,

on	the	other	a	rural	scene	,	almost	perfectly	level	,
在	这	其他	一个	乡村的	场景	,	几乎	完美	等级	,

另一边是乡村景色，几乎完全平坦。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] ['mænz] [miːt] [ænd; ənd] [baʊndz] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [aʊt] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ][mæp] .

so	that	each	man's	metes	and	bounds	can	be	traced	out	as	on	a	map	.
所以	那	每个	男人的	测量	和	界限	能	是	追踪	出去	作为	在	一个	地图	.

这样，每个人的领地范围就可以像在地图上一样被描绘出来。

[ðə; ði][bɪ'hoʊldər] [teɪks] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ɑːn] [wɪtʃ] ['dɪfrənt] ['fæməliz] [hæv; həv]

The	beholder	takes	in	at	a	glance	the	estates	on	which	different	families	have
这	旁观者	需要	在	在	一个	瞥一眼	这	庄园	在	哪个	不同的	家庭	有

[lɔːŋ] [bɪn] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

long	been	situated	,
长的	到过	位于	,

观赏者一眼就能看到各个家族世代居住的庄园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [dwelt] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ðer; ðər] ['veriəs] ['ɪntrəsts]

and	the	houses	where	they	have	dwelt	,	and	cherished	their	various	interests
和	这	房屋	在哪里	他们	有	居住	,	和	珍爱	他们的	各种各样的	兴趣

, [ˌɪntə'mæriːɪŋ] ,

,	intermarrying	,
,	异族通婚	,

以及他们居住过的房屋，他们珍视各自的兴趣爱好，彼此通婚，

[ə'griːɪŋ] [tə'geðər] , [ɔːr] ['kwɔːrəlɪŋ] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [æ'nɛks; (for n.)'ænɛks]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv]

agreeing	together	,	or	quarrelling	,	going	to	live	,	annexing	little	bits	of
同意	一起	,	或者	争吵	,	去	到	居住	,	吞并	小的	比特	的

['riːəl] [ɪ'steɪt] ,

real	estate	,
真实的	财产	,

达成共识，或者争吵，一起生活，吞并小块房地产，

['æktɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['peti] [pɑːrts][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli]['ʌndər][ðə; ði][sɑːd][æt; ət][læst] .

acting	out	their	petty	parts	in	life	,	and	sleeping	quietly	under	the	sod	at	last	.
表演	出去	他们的	小气	部分	在	生活	,	和	睡眠	悄悄	在下面	这	草皮	在	最后的	.

在人生中扮演着微不足道的角色，最终安息于草皮之下。

[ə; eɪ]['mænz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'ferz] [lʊk] [nɑːt][soʊ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

A	man's	individual	affairs	look	not	so	very	important	,
一个	男人的	个人	事务	看	不是	所以	非常	重要的	,

一个人的个人事务看起来似乎并不那么重要。

[wen] [wi:; wi][kæn; kən][klaɪm] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd]
when **we** **can** **climb** **high** **enough** **to** **get** **the** **idea** **of** **a** **complicated**
什么时候 我们 能 爬 高的 足够的 到 得到 这 主意 的 一个 复杂的
['neɪbərhʊd] .
neighborhood **.**
邻里 .

当我们能够攀登到足够高的高度，从而了解一个复杂的社区时。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [hɪl] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
But **what** **made** **the** **hill** **particularly** **interesting** **to** **me** **,**
但 什么 制成 这 爬坡道 特别 有趣的 到 我 ,

但令我特别感兴趣的是，这座山丘究竟有何特别之处呢?

[wɜ:r; wər][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - ['vænɪʃt] ['edɪfɪs] , [ˌmɪd'weɪ][ɑ:n][ðə; ði]
were **the** **traces** **of** **an** **old** **and** **long** **-** **vanished** **edifice** **,** **midway** **on** **the**
是 这 痕迹 的 一个 老的 和 长的 - 消失了 大厦 , 中途 在 这
['kə:vɪŋ] [rɪdʒ] ,
curving **ridge** **,**
弯曲 岭 ,

在蜿蜒山脊的中段，是一座古老且早已消失的建筑的遗迹。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][pɔɪnt] .
and **at** **its** **highest** **point** **.**
和 在 它是 最高 观点 .

并达到最高点。

[ə; eɪ] [prɪ] - [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['mægneɪt] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [oʊld]['seɪləm]['fæməli] ,
A **pre** **-** **revolutionary** **magnate** **,** **the** **representative** **of** **a** **famous** **old** **Salem** **family** **,**
一个 预 - 革命性的 巨头 , 这 代表 的 一个 著名的 老的 塞勒姆 家庭 ,

一位革命前的巨头，塞勒姆一个古老名门望族的代表，

[hæd; həd] [hɪr] [bɪlt] [hɪm'self][ə; eɪ] ['pleʒər] [haʊs] , [ɑ:n][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns] , [wɪtʃ] ,
had **here** **built** **himself** **a** **pleasure** **house** **,** **on** **a** **scale** **of** **magnificence** **,** **which** **,**
有 这里 建造 他自己 一个 乐趣 房子 , 在 一个 规模 的 壮丽 , 哪个 ,

他在这里为自己建造了一座规模宏大的豪华行宫，

[kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['eri] [saɪt][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ə'proʊtʃ] ,
combined **with** **its** **airy** **site** **and** **difficult** **approach** **,**
合并 和 它是轻盈的 地点 和 难的 方法 ,

结合其开阔的地理位置和艰难的交通条件，

[əb'teɪnd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [hɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ,
obtained **for** **it** **and** **for** **the** **entire** **hill** **on** **which** **it** **stood** **,**
获得 为了 它 和 为了 这 全部的 爬坡道 在 哪个 它 站立 ,

为这座建筑及其所在的整座山丘所获得的财产，

[ðə; ði] [trə'dɪʃənəri] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [braʊnz] ['fɑ:li] .
the **traditionary** **title** **of** **"** **Browne's** **Folly** **.**
这 传统 标题 的 " 布朗的 蠢事 .

传统标题为"布朗的愚行"。

" ['weðər] [ə; eɪ]['fɑ:li][ɔ:r][noʊ] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [wʌn] .
" **Whether** **a** **folly** **or** **no** **,** **the** **house** **was** **certainly** **an** **unfortunate** **one** **.**
" 无论 一个 蠢事 或者 不 , 这 房子 曾是 当然 一个 不幸 一 .

"不管是不是愚蠢之举，这房子肯定是一栋不幸的房子。"

[waɪl] [stɪl] [ɪn][ɪts]['glɔ:ri] ,
While **still** **in** **its** **glory** **,**
尽管 仍然 在 它是 荣耀 ,

正值鼎盛时期

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [trə'mendəsli] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ʌv; əv] - [ðæt][ðə; ði]['oʊnər]

it	was	so	tremendously	shaken	by	the	earthquake	of	1755	that	the	owner
它	曾是	所以	非常	摇晃	经过	这	地震	的	-	那	这	所有者

[derd] [noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

dared	no	longer	reside	in	it	;
敢于	不	更长	居住	在	它	;

1755 年的地震使这座房子剧烈摇晃，以至于房主不敢再住在里面了；

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ɪts] [æm'bɪʃəs] [saɪt] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]

and	practically	acknowledging	that	its	ambitious	site	rendered	it	indeed	a
和	几乎	承认	那	它是	雄心勃勃	地点	渲染	它	的确	一个

['fɑːli] ,

Folly	,
蠢事	,

实际上也承认，其雄心勃勃的选址确实是一个愚蠢之举。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] — ['hʌmblər] [graʊnd] .

he	proceeded	to	locate	it	on	—	humbler	ground	.
他	继续	到	定位	它	在	—	谦逊	地面	.

他随后在更简陋的地面上找到了它。

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ['æktʃuəli] [tʊk] [ʌp][ɪts] [mɑːrtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,

The	great	house	actually	took	up	its	march	along	the	declining	ridge	of	the	bill	,
这	伟大的	房子	实际上	采取	向上	它是	行进	沿着	这	下降	岭	的	这	账单	,

大家族实际上沿着地势下降的山脊开始了行军。

[ænd; ənd] [keɪm] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

and	came	safely	to	the	bottom	,	where	it	stood	till	within	the	memory	of
和	来了	安全	到	这	底部	,	在哪里	它	站立	直到	之内	这	记忆	的

[men] [naʊ] [ə'laɪv] .

men	now	alive	.
男人	现在	活	.

它安全沉入海底，一直屹立在那里，直到现在的人们还记得它。

[ðə; ði][prə'praɪətər] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [saɪd] , [ænd; ənd][fled][tuː; tə]

The	proprietor	,	meanwhile	,	had	adhered	to	the	Royalist	side	,	and	fled	to
这	业主	,	同时	,	有	粘着	到	这	保皇党	边	,	和	逃亡	到

['ɪŋglənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

England	during	the	Revolution	.
英格兰	期间	这	革命	.

与此同时，店主却站在保皇党一边，在革命期间逃往英国。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz][left] ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['dɜːrbi] ([æn; ən]['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	mansion	was	left	under	the	care	of	Richard	Derby	(	an	ancestor	of	the
这	大厦	曾是	左边	在下面	这	关心	的	理查德	德比	(	一个	祖先	的	这

['prez(ə)nt]['dɜːrbi]['fæməli]) ,

present	Derby	family	)	,
展示	德比	家庭	)	,

这座宅邸由理查德·德比（现德比家族的祖先）照管。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] ['prɑːpərti] [θruː] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

who	had	a	claim	to	the	Browne	property	through	his	wife	,
WHO	有	一个	宣称	到	这	布朗	财产	通过	他的	妻子	,

他通过妻子对布朗的房产拥有所有权，

[bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][held][ðə; ði] ['premɪsɪz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðə; ði][ˌrefju'dʒiː][left][ðem; ðəm] ,

but	seems	to	have	held	the	premises	precisely	as	the	refugee	left	them	,
但	似乎	到	有	握住	这	前提	恰恰	作为	这	难民	左边	他们	,

但似乎完全保留了难民离开时的原貌。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'ventʃuəl] [rɪ'tɜːrn] .

for	a	long	term	of	years	,	in	the	expectation	of	his	eventual	return	.
为了	一个	长的	学期	的	年	,	在	这	期待	的	他的	最终	返回	.

多年来，人们一直期盼着他最终归来。

[ðə; ði] [haʊs] [rɪ'meɪnd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ɪts] ['speɪʃəs] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['tʃembər] ,

The	house	remained	,	with	all	its	furniture	in	its	spacious	rooms	and	chambers	,
这	房子	剩余	,	和	全部	它是	家具	在	它是	宽敞	房间	和	房间	,

房子依然保留着，宽敞的房间和房间里所有的家具都还在。

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɛksaɪlz] ['ɑːkjəpənsi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌriːə'pɪr] .

ready	for	the	exile's	occupancy	,	as	soon	as	he	should	reappear	.
准备好	为了	这	流亡者的	占用	,	作为	很快	作为	他	应该	再现	.

已做好准备，迎接流亡者随时的到来。

[æz; əz][taɪm] [went][ɑːn] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

As	time	went	on	,	however	,	it	began	to	be	neglected	,	and	was
作为	时间	去	在	,	然而	,	它	开始	到	是	被忽视的	,	和	曾是

[ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] [wət'evər] ['veɪgrənt] ,

accessible	to	whatever	vagrant	,
可访问	到	任何	流浪汉	,

然而，随着时间的推移，它开始被忽视，任何流浪汉都可以随意出入。

[ɔːr]['aɪd(ə)l] [skuːl] - [bɔɪ] , [ɔːr] ['berɪ] ['pɑːrti] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə]['entər] [θruː] [ɪts] [ɪl] -

or	idle	school	-	boy	,	or	berrying	party	might	choose	to	enter	through	its	ill	-
或者	闲置的	学校	-	男生	,	或者	浆果	派对	可能	选择	到	进入	通过	它是	患病的	-

[sɪ'kjʊrd] ['wɪndoʊz] .

secured	windows	.
安全	视窗	.

或者闲散的学童，或者采摘浆果的人可能会选择从它不牢固的窗户进入。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['klɑːzɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]

But	there	was	one	closet	in	the	house	,	which	everybody	was	afraid	to
但	那里	曾是	一	壁橱	在	这	房子	,	哪个	大家	曾是	害怕的	到

['entər] ,

enter	,
进入	,

但房子里有一个壁橱，每个人都害怕进去。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] — [pər'hæps][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['diːmən] [ʌv; əv]

it	being	supposed	that	an	evil	spirit	—	perhaps	a	domestic	Demon	of
它	存在	据称	那	一个	邪恶的	精神	—	也许	一个	国内的	恶魔	的

[ðə; ði] [braʊn] ['fæməli] — [wʌz; wəz][kən'faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	Browne	family	—	was	confined	in	it	.
这	布朗	家庭	—	曾是	受限	在	它	.

人们认为里面囚禁着一个邪灵——或许是布朗家的家魔。

[wʌn] [deɪ] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [skɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

One	day	,	three	or	four	score	years	ago	,
一	天	,	三	或者	四	分数	年	前	,

大约八十多年前的某一天，

[sʌm; səm] [skuːl] - [bɔɪz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['tʃembər] ,

some	school	-	boys	happened	to	be	playing	in	the	deserted	chambers	,
一些	学校	-	男孩们	发生	到	是	玩耍	在	这	荒凉的	房间	,

一些小学生碰巧在废弃的房间里玩耍。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðər; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs]

and	took	it	into	their	heads	to	develop	the	secrets	of	this	mysterious
和	采取	它	进入	他们的	头部	到	发展	这	秘密	的	这	神秘

['klɑːzɪt] .

closet	.
壁橱	.

他们决定揭开这个神秘壁橱的秘密。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['tremər] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

With	great	difficulty	and	tremor	they	succeeded	in	forcing	the	door	.
和	伟大的	困难	和	震颤	他们	成功了	在	强制	这	门	.

他们费了九牛二虎之力，颤抖着才终于撬开了门。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['oʊpən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn]['gɑːrmənts][ʌv; əv] [æn'tiːk]

As	it	flew	open	,	there	was	a	vision	of	people	in	garments	of	antique
作为	它	飞翔	打开	,	那里	曾是	一个	想象	的	人们	在	服装	的	古董

[mæg'nɪfɪsns] ,

magnificence	,
壮丽	,

随着门扇猛然打开，映入眼帘的是一群身着古老华丽服饰的人们。

— ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [kɜːrld] [wɪgz][ænd; ənd] ['taːniʃt] [goʊld] - [leɪs] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɪn][broʊ'keɪd]

—	gentlemen	in	curled	wigs	and	tarnished	gold	-	lace	,	and	ladies	in	brocade
—	先生们	在	卷曲	假发	和	失去光泽	金子	-	蕾丝	,	和	女士们	在	锦缎

[ænd; ənd][kweɪnt] [hed] - ['dresɪz] ,

and	quaint	head	-	dresses	,
和	古雅	头	-	连衣裙	,

——男士们戴着卷曲的假发和褪色的金丝花边，女士们则穿着锦缎长袍，戴着别致的头饰。

['rʌʃɪŋ] [tjuː'mʌltjuəsli] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

rushing	tumultuously	forth	and	tumbling	upon	the	floor	.
匆忙	剧烈地	前进	和	翻滚	之上	这	地面	.

猛地向前冲去，翻滚在地。

[ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] , [ɪn][hjuːdʒ] [dɪs'meɪ] , [bʌt; bət] [krept] [bæk] , ['æftər][ə; eɪ]

The	urchins	took	to	their	heels	,	in	huge	dismay	,	but	crept	back	,	after	a
这	海胆	采取	到	他们的	高跟鞋	,	在	巨大的	沮丧	,	但	悄悄地爬	后退	,	后	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

孩子们惊恐万分，拔腿就跑，但过了一会儿又爬了回来。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [paɪl][ʌv; əv]

and	discovered	that	the	apparition	was	composed	of	a	mighty	pile	of
和	发现	那	这	幻影	曾是	由	的	一个	强大的	桩	的

['fæməli] ['pɔːtrɪts] .

family	portraits	.
家庭	肖像	.

结果发现，那幻影是由一大堆家庭照片组成的。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['stɔːri] , [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ,

I	had	the	story	,	the	better	part	of	a	hundred	years	afterwards	,
我	有	这	故事	,	这	更好的	部分	的	一个	百	年	然后	,

故事发生在近一百年后。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [skuːl] - [bɔɪ] [huː] [praɪd]['oʊpən][ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr] .

from	the	very	school	-	boy	who	pried	open	the	closet	door	.
从	这	非常	学校	-	男生	WHO	撬开	打开	这	壁橱	门	.

正是那个撬开壁橱门的小男孩。

['æftər] ['stændɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

After	standing	many	years	at	the	foot	of	the	hill	,
后	常设	许多	年	在	这	脚	的	这	爬坡道	,

在山脚下伫立多年之后，

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'mu:vd] [ɪn] [θri:] ['pɔ:ʃənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fæʃnd] ['ɪntu:] [θri:]

the	house	was	again	removed	in	three	portions	,	and	was	fashioned	into	three
这	房子	曾是	再次	已移除	在	三	部分	,	和	曾是	造型	进入	三

['seprət] [d'welɪŋz] ,

separate	dwellings	,
分离	住宅	,

房子再次被分成三部分拆除，并改建成了三套独立的住宅。

[wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] , [ɑ:r; ər] [jet] [ɪk'stænt][ɪn] ['dænvɝz] .

which	,	for	aught	I	know	,	are	yet	extant	in	Danvers	.
哪个	,	为了	零	我	知道	,	是	然而	现存	在	丹弗斯	.

据我所知，这些在丹弗斯仍然存在。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [saɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [praʊd] ['mænʃ(ə)n] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [treɪst] ([ɔ:r][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

The	ancient	site	of	this	proud	mansion	may	still	be	traced	(	or	could	have	been
这	古老的	地点	的	这	自豪的	大厦	可能	仍然	是	追踪	(	或者	可以	有	到过

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ]) [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

ten	years	ago	)	upon	the	summit	of	the	hill	.
十	年	前	)	之上	这	首脑	的	这	爬坡道	.

这座昔日豪宅的遗址或许还能在山顶上找到（或者说十年前还能找到）。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tu:] ['speɪʃəs] [wɪŋz] , [kə'nektɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntər'mi:diət] [hɔ:l][ʌv; əv]

It	consisted	of	two	spacious	wings	,	connected	by	an	intermediate	hall	of
它	由……组成	的	二	宽敞	翅膀	,	连接	经过	一个	中间的	大厅	的

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

它由两个宽敞的侧翼组成，中间通过一个入口大厅连接。

[wɪtʃ] ['frʌntɪd] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] .

which	fronted	lengthwise	upon	the	ridge	.
哪个	正面	纵向	之上	这	岭	.

它沿山脊纵向延伸。

[tu:] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] [græs] - [groʊn] ['kævitiz] [rɪ'meɪn] ,

Two	shallow	and	grass	-	grown	cavities	remain	,
二	浅的	和	草	-	生长	空腔	保持	,

还剩下两个浅浅的、长满草的洞穴，

[ʌv; əv] [wʌt] [wɜ:r; wər][wʌns][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [stɔ:rd] ['seləz] ['ʌndər][ðə; ði] [tu:] [wɪŋz] ;

of	what	were	once	the	deep	and	richly	stored	cellars	under	the	two	wings	;
的	什么	是	一次	这	深的	和	丰富	存储	地窖	在下面	这	二	翅膀	;

曾经是两翼楼下深邃而藏品丰富的地窖；

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [hɔ:l] , [ə'baʊt][æz; əz] [di:p]

and	between	them	is	the	outline	of	the	connecting	hall	,	about	as	deep
和	之间	他们	是	这	大纲	的	这	连接	大厅	,	关于	作为	深的

[æz; əz][ə; eɪ] [plaʊ] ['fɜ:roʊ] ,

as	a	plough	furrow	,
作为	一个	犁	畦	,

它们之间是连接大厅的轮廓，深度大约和犁沟一样深。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['gri:nər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [sɑ:d] .

and	somewhat	greener	than	the	surrounding	sod	.
和	有些	更环保	比	这	周围	草皮	.

而且比周围的草皮颜色略绿一些。

[ðə; ði] [tuː] ['seləz] [ɑːr; ər] [stɪl] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [freʃ]

The	two	cellars	are	still	deep	enough	to	shelter	a	visitor	from	the	fresh
这	二	地窖	是	仍然	深的	足够的	到	庇护所	一个	游客	从	这	新鲜的

['briːzɪz] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ;

breezes	that	haunt	the	summit	of	the	hill	;
微风	那	出没	这	首脑	的	这	爬坡道	;

这两个地窖仍然足够深，可以保护游客免受山顶上阵阵清风的侵袭；

[ænd; ənd] ['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] - [hʌʃiz] ['klʌstərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ['ɔːfər] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [ə'sɪdəti] [ʌv; əv]

and	barberry	-	hushes	clustering	within	them	offer	the	harsh	acidity	of
和	小檗碱	-	安静	聚类	之内	他们	提供	这	残酷的	酸度	的

[ðer; ðər] [fruːts] ,

their	fruits	,
他们的	水果	,

其中簇生的刺柏属植物则带有其果实的强烈酸味。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [waɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'loʊniəl] ['mægneɪt] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [stɔːr] [ðer; ðər]

instead	of	the	rich	wines	which	the	colonial	magnate	was	wont	to	store	there
反而	的	这	富有的	葡萄酒	哪个	这	殖民	巨头	曾是	惯于	到	店铺	那里

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gests] .

for	his	guests	.
为了	他的	客人	.

取而代之的是殖民巨头们过去常在那里为客人储存的名贵葡萄酒。

[ðer; ðər] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [sæt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] , [ɪn] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

There	I	have	sometimes	sat	and	tried	to	rebuild	,	in	my	imagination	,	the
那里	我	有	有时	卫星	和	尝试	到	重建	,	在	我的	想像力	,	这

['steɪtli] [haʊs] ,

stately	house	,
庄严	房子	,

我有时会坐在那里，试图在想象中重建那座庄严的宅邸。

[ɔːr] [tuː; tə] ['fænsi] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] ['iːv(ə)n] [soʊ] [fɑːr] [ɔːf]

or	to	fancy	what	a	splendid	show	it	must	have	made	even	so	far	off
或者	到	想要	什么	一个	灿烂	展示	它	必须	有	制成	甚至	所以	远的	离开

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['seɪləm] ,

as	in	the	streets	of	Salem	,
作为	在	这	街道	的	塞勒姆	,

或者想象一下，即使远在塞勒姆的街头，它也一定造成了多么壮观的景象。

[wen] [ðə; ði] [oʊld] [prə'praɪətər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['meni] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['kɪŋz]

when	the	old	proprietor	illuminated	his	many	windows	to	celebrate	the	King's
什么时候	这	老的	业主	照明	他的	许多	视窗	到	庆祝	这	国王学院

['bɜːrθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

老店主点亮了家里的许多窗户，庆祝国王的生日。

[aɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [wʌt] ['stɔːri] [aɪ] [wʌns] ['pɜːrpəst] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] " ['braʊnz] ['fɑːli] ,

I	have	quite	forgotten	what	story	I	once	purposed	writing	about	"	Brown's	Folly	,
我	有	相当	被遗忘的	什么	故事	我	一次	目的	写作	关于	"	布朗的	蠢事	,

我完全忘记了我曾经打算写的关于"布朗的愚行"的故事是什么了。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['friːli] ['ɔːfər] [ðə; ði] [θiːm] [ænd; ənd] [saɪt] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] ['taunzmən] ,

"	and	I	freely	offer	the	theme	and	site	to	any	of	my	young	townsmen	,
"	和	我	自由	提供	这	主题	和	地点	到	任何	的	我的	年轻的	镇民	,

我免费向我镇上的任何一位年轻人提供这个主题和网站。

[huː]	[meɪ]	[biː; bi]	[əˈdɪktɪd]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[seɪm]	[ˈtendənsi]	[tɔːrdz]	[ˈfænsɪf(ə)l]	[ˈnærətɪvz]	[wɪtʃ]
who	**may**	**be**	**addicted**	**with**	**the**	**same**	**tendency**	**towards**	**fanciful**	**narratives**	**which**
WHO	可能	是	上瘾	和	这	相同的	趋势	向	奇幻的	叙事	哪个

[ˈhɔːntɪd]	[ˌem ˈiː][ɪn][maɪ]	[juːθ]	[ænd; ənd]	[lɔːŋ]	[ˈæftərwərdz]	.
haunted	**me**	**in**	**my**	**youth**	**and**	**long**	**afterwards**	**.**
闹鬼的	我	在	我的	青年	和	长的	然后	.

他们可能和我一样，沉迷于天马行空的叙事，这种倾向在我年轻时以及之后的很长一段时间里都一直困扰着我。

[ˈtruːli]	[jɔːrz]	,
Truly	**yours**	**,**
真的	你的	,

肃然，

[nəˈθænjəl]	[ˈhɔθɔrn]	.
NATHANIEL	**HAWTHORNE**	**.**
纳撒尼尔	山楂	.

纳撒尼尔·霍桑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神